

číslo 4 - Máj 2010

# EURES News

**Sezóna v McDonalds**  
*po nemecky*

**Ísť alebo neísť**  
*za prácou do krajín EÚ*

**Obojstranná spokojnosť**  
*je pokračovaním spolupráce*

**EURES z inej perspektívy:**  
*bezplatné poradenstvo,  
usmernenie a pomoc*

**Ako postupovať**  
*ak sa rozhodnete pre sezónne práce  
v Dánsku*

**Práca v Nemecku**

**EURES v Košiciach**  
*Správy od klientov  
Spolupráca s detašovanými pracoviskami*

**Nová tvár EURES webu**



[www.eures.sk](http://www.eures.sk)



[www.eures.europa.eu](http://www.eures.europa.eu)

# OBSAH

## OBSAH

|  |    |
|--|----|
| <b>Príhovor</b>  | 3  |
| <b>Sezóna v McDonalds</b> po nemecky   | 4  |
| <b>Ísť alebo neísť</b> za prácou do krajín EÚ                                    | 6  |
| <b>Obojstranná spokojnosť</b><br>je pokračovaním spolupráce                      | 7  |
| <b>EURES z inej perspektívy:</b><br>bezplatné poradenstvo,<br>usmernenie a pomoc | 8  |
| Moja <b>prvá cesta</b> do Nórska   | 9  |
| <b>Skúsenosť</b> so sezónnou prácou v Dánsku                                     | 10 |
| <b>Ako postupovať</b><br>ak sa rozhodnete pre sezónne práce v Dánsku             | 11 |
| <b>Práca</b> v Nemecku   | 12 |
| <b>EURES v Košiciach:</b><br>Správy od klientov                                  | 13 |
| <b>Spolupráca EURES</b><br>Spolupráca s detašovanými pracoviskami                | 14 |
| <b>Konečne</b> som spokojný...   | 14 |
| <b>Prázdniny</b> na Malorke  | 15 |
| <b>Eastern Experiences</b>   | 15 |
| <b>Nová tvár</b> EURES webu  | 16 |

# PRÍHOVOR

## PRÍHOVOR



Vážení klienti a čitatelia,

260 000 Slovákov pracujúcich v krajinách Európskej únie, 25 000 Slovákov pracujúcich v prihraničných regiónoch štátov susediacich so Slovenskom, 20 000 tých, ktorí sa vrátili na Slovensko počas posledných dvoch rokov.

A viac ako 50 000 Slovákov zamestnaných prostredníctvom siete EURES.

To sú všetko fakty svedčiacie o mimoriadnej mobilite občanov SR.

Za každým z týchto čísel je ukrytý jedinečný príbeh. Som veľmi rád, že Vám prostredníctvom tohto časopisu môže sieť EURES priniesť už po štvrtýkrát aspoň niektoré z nich.

Štvrté číslo EURES news, ktoré práve držíte v rukách, Vám práve prostredníctvom týchto príbehov klientov, ale aj príspevkov slovenských EURES poradcov a rozhovorov pomôže získať bližšie informácie "z prvej ruky" o práci v zahraničí, jej nástrahách, ale aj prínosoch.

Užitočné informácie tu nájdú všetci, ktorí majú záujem cestovať za prácou do Nemecka, chceli by sa zamestnať v Škandinávii alebo by naopak mali záujem skúsiť svoje šťastie na horúcich Baleárskych ostrovoch.

Verím, že si z ponuky tohto čísla vyberiete a že si sieť EURES svojimi službami udrží Vašu priazeň aj do budúcnosti.

Prajem Vám príjemné čítanie!

**Ing. Boris Katuščák**

EURES manažér pre SR

# Sezóna v McDonalds

## Sezóna v McDonalds po nemecky



Rok 2009 poznačený celosvetovou hospodárskou a ekonomickou krízou bol ťažkým rokom pre mnohých ľudí. Pre bežných ľudí to znamenalo hlavne stratu príjmov a sťažné podmienky pri hľadaní práce či už doma na Slovensku alebo inde vo svete. Nedostatok financií a strata zamestnania prinútili ísť za prácou do cudziny aj nášho klienta, s ktorým sa o tom bližšie porozprávame.

### **Aké boli vaše prvé pracovné skúsenosti v zahraničí?**

Prvýkrát som vycestoval za prácou do Holandska – Amsterdamu, a potom ešte do Dublinu v Írsku. Boli to len také pokusy, ktoré nedopadli najlepšie. Prácu sme išli hľadať individuálne, cez známych. Podmienky na mieste boli úplne iné ako bolo vopred povedané, respektíve práca nebola žiadna.

### **Prvý pokus teda zlyhal. Skúšali ste hľadať ďalej?**

Samozrejme, snažil som sa, ale ako iste viete, nie je to vždy jednoduché. V dnešnej dobe existuje veľa rôznych agentúr a človek si musí dávať pozor, aby sa nepopálil. No, ale čo sa dá robiť, ak chcete z niečoho žiť a nemáte prácu, musíte si ju hľadať. Ja som teda hľadal ďalej a našiel som. V regionálnych novinách som našiel inzerát úradu práce o výberovom pohovore pre McDonalds do Nemecka. Tak som šiel na pohovor a vyšlo to.

### **To bolo také jednoduché ako to znie?**

Podľa mňa to nebolo nič zložité. Akurát bola potrebná znalosť nemeckého jazyka, ale to je prirodzené. Netvrdím, že ovládam nemčinu perfektne, ale dohovoriť sa a na takéto práce to úplne stačí. Na pohovore mi hneď povedali, že ma

berú. Pre niektorých bolo nevýhodou možno to, že pohovor bol niekedy začiatkom jari a nástup do práce bol najskôr niekedy v júni až júli. Samozrejme, pri hľadaní práce treba mať občas aj šťastie, ale tiež sa hovorí, že kto hľadá, ten nájde.

### **U vás to teda každopádne platilo. Aké boli požiadavky zamestnávateľa na ponúkané miesta?**

Základnou požiadavkou pre bežných zamestnancov bol v podstate len jazyk. Ak by ste chceli robiť vedúceho, tak tam by ste potrebovali aj vzdelanie v odbore. Všetky ostatné znalosti a schopnosti boli len výhodou. Zamestnávateľ napriek tomu nevedel nájsť dostatok vhodných kandidátov, pričom voľných miest bolo dosť. Väčšina ľudí mala podľa všetkého problém hlavne s jazykom. Bez jazyka to ide ťažko. Ja som zo strednej generácie, ktorá sa v škole učila len ruštinu, ale vidíte, čosi som sa naučil aj z nemčiny.

### **Podpísali ste so zamestnávateľom priamo na pohovore aj nejakú zmluvu alebo ste sa dohodli predbežne len ústne?**

So zamestnávateľom som si vymenil kontakt a tiež som mu nechal žiadosť a životopis v nemčine, čiže zatiaľ to bola len ústna dohoda. Až po niekoľkých mesiacoch mi prišla pracovná zmluva na úrad práce, kde som si ju vyzdvihol. Pôvodne som mal nastúpiť do práce 1. júla, ale dohodol som sa so zamestnávateľom na neskoršom termíne, takže nakoniec som začal pracovať až od októbra. Bol som tam teda len 3 mesiace, pôvodne som mal ísť na 6 mesiacov. Ale musím povedať, že zamestnávateľ dodržal v zmluve to, čo slúbil.

### **Ako to bolo s vycestovaním a po príchode do krajiny?**

So zamestnávateľom som bol stále v kontakte. Tesne pred odchodom mi dali vedieť mailom presné inštrukcie, kedy a na aké miesto sa mám dostaviť. Cestoval som individuálne autobusom. Zamestnávateľ cestu do Nemecka a späť nepreplácal. Po príchode do krajiny som najskôr zamieril do centrálneho úradu spoločnosti v Mníchove, kde sa vybavili potrebné formalities súvisiace s prácou. Tu sa už dala otestovať moja nemčina naozaj naostro. Tých formalít na vybavovanie bolo naozaj dosť, bez nich však nebolo možné začať pracovať. Prihlásenie do zdravotnej poisťovne, prihlásenie na pobyt, otvorenie účtu v banke a vyzdvihnutie pracovného povolenia na nemeckom úrade práce mi trvalo približne 4 hodiny. A to som mal ale šťastie aj v tom, že na jednotlivých úradoch neboli v tom čase príliš dlhé rady. Ináč by to

trvalo určite o niečo dlhšie. Veď niektorým zamestnancom to trvalo vybaviť aj 2 dni. Ale u takých hrala svoju rolu aj už spomínaná jazyková bariéra.

***Váš časový limit na vybavenie formalít bol naozaj dobrý. Stihnúť to všetko za taký čas by bol možno problémom aj doma na Slovensku. Keď sme pri týchto formalitách, tak ste ešte nespomenuli jednu dôležitú vec, a to ubytovanie.***

Ubytovanie zabezpečil zamestnávateľ. Ja som platil len polovicu, druhú platil zamestnávateľ. Mne teda odchádzalo z výplaty na ubytovanie mesačne 204 EUR. Bývali sme v takej typickej, pomerne veľkej ubytovni. Na izbe sme bývali dvaja. Samozrejme, toalety a sprchy na izbách neboli, tie boli v spoločných priestoroch. Nebol to ktovieaký luxus, ale dalo sa to v pohode zvládnuť.

***Takže ste bývali aj pracovali priamo v Mníchove?***

Áno, moja ubytovňa bola vzdialená od práce asi tak 15 min. cesty pešo, a potom ešte 20 min. metrom. Mesačne ma cestovanie z ubytovne do práce a späť vychádzalo približne 60 EUR. Je to tiež relatívne veľká položka, keď si predstavíte, že obe miesta boli v jednom meste. Niektorí zamestnanci to mali omnoho bližšie, stačilo im pár minút pešo. Títo mali tých 60 EUR plus k výplate.

***Tak určite, Mníchov je veľké mesto a dostať sa z jedného konca na druhý niečo stojí. Poskytol vám zamestnávateľ namiesto toho aspoň nejaké výhody, čo sa týka stravy?***

Keďže v reštaurácii bolo vždy jedla dosť, tak s týmto problémom nebol. Pokiaľ viem, tak stravovanie sme mali bezplatne, ale len z menu, ktoré ponúkal McDonalds. Na takej strave sa ale nedá fungovať dlhodobo. Človek potrebuje sem tam aj klasickú teplú stravu. Taktiež bolo treba mať niečo aj na ubytovni, na raňajky, na večeru.

***Ako to bolo s Vašou pracovnou náplňou a pracovným časom?***

Pracovali sme v podstate 8 hodín denne v dvojzmennej prevádzke. Čo sa týka pracovného času, tu problémy neboli. Moju pracovnú náplň tvorilo niekoľko činností: práca na grile, pečenie hranolčekov, vyprážanie rýb a kuracích prs, zbieranie podnosov a upratovanie v jedálni, príležitostná obsluha hostí. Každý deň som robil niečo iné. Zamestnávateľ kládol veľký dôraz na to, aby zamestnanci boli vždy čistí a upravení. Čiže na každodennom poriadku muselo byť holenie. Keď sme boli zamastení alebo spotení, museli sme sa ísť prezliecť, osprchovať a podobne.

***Pracovný deň bol teda náročný. Bola práca aj patrične ohodnotená?***

Na nemecké pomery to určite nebolo veľa, ale vždy lepšie



ako byť bez práce. Moja hrubá hodinová mzda bola 7,2 EUR. Nepijem, nefajčím, takže sa mi podarilo aj niečo odložiť. Pokiaľ je človek skromný a nerozhadzuje, tak sa to dá.

***Aký bol prístup nadriadených a vzťahy s kolegami?***

Kontrola zo strany vedúcich bola prísna. Veľmi sa dbalo na dodržiavanie hygieny. V celku boli ale féroví. Tam, kde som ja pracoval, boli tiež ešte ďalší štyria Slováci. Vzťahy s kolegami boli dobré, ale čo ma hlavne zaujalo, bolo naozaj veľmi pestré národnostné zloženie zamestnancov. Medzi bežnými zamestnancami sme Nemca pomaly ani nevideli, maximálne nejakí domáci študenti, čo si chceli privyrobiť. Napríklad šéf reštaurácie, kde som pracoval, pochádza až z Pakistanu. Mohli sme vidieť kultúrnu rôznorodosť na jednom mieste. Pre mňa to malo akurát takú nevýhodu, že konverzácia v nemčine mi lepšie išla s domácimi Nemcami.

***Bol popri náročnom pracovnom týždni aj priestor na trávenie voľného času?***

Čas mi plynul rýchlo, ale vyšiel mi priestor aj na nejaké obhliadky mesta, nákupy a podobne. Dokonca som stihol navštíviť aj pívny festival.

***Ako na vás zapôsobilo samotné mesto?***

Život v Mníchove je naozaj drahý. Sú tu drahé obchody, potraviny, ovocie, ale dá sa nakúpiť aj tu, hlavne akciové výrobky sa oplatia. Taktiež možnosti výberu sú väčšie ako u nás. Čo sa týka práce, tak aj v takom veľkom meste, akým je Mníchov, je v dnešnej dobe ťažké si nájsť prácu.

***Plánujete sa tam ešte vrátiť?***

Zájem zo strany zamestnávateľa tu určite je aj do budúcnosti, kontakty už na seba máme a pokiaľ sa mi nepodarí nájsť nič vhodné na Slovensku, tak možno aj áno. Uvidíme.

Za rozhovor ďakuje klientovi **EURES poradca** z Lučenca  
**Ján Gerát**

# Ísť či neísť?

## Ísť či neísť za prácou do EÚ?

Hneď po vyslovení tejto otázky sa vynárajú i mnohé ďalšie ako napr. Oplatí sa to ešte stále? Nestanem sa obeťou podvodu? Vyplatia a zabezpečia mi dohodnuté podmienky? Je moja znalosť jazyka dostatočná, aby som sa o seba v cudzine postarala v prípade núdze?

Mám za sebou niekoľkoročné skúsenosti s cestovaním, i za prácou v zahraničí. Verte, že tam boli aj dobré aj zlé skúsenosti. V tých časoch totiž žiaden EURES neexistoval. Som veľmi rada, že dnes už existuje a že o EURESe viem.

Keď som sa rozhodla v týchto ťažkých časoch (veď to sami iste poznáte), že inej cesty ako ísť pracovať do zahraničia na nejakú dobu niet, navštívila som sieť EURES v Leviciach. Poradkyňa sa mi trpezlivo snažila zodpovedať to množstvo otázok, ktoré som jej kládla, ale hlavne ma upozornila na také veci, na ktoré človek úplne zabúda pred odchodom do zahraničia. Uvedomila som si, že to nie je len o vhodnom pracovnom mieste, kontakte na zamestnávateľa, životopise, určitej znalosti jazyka, ale i o životných a pracovných podmienkach v tej ktorej krajine, o zákonných nárokoch a povinnostiach občana Európskej únie.

Po mnohých desiatkach minút, podľa mňa nevyhnutných informácií, zladovania požiadaviek a aktuálnych ponúk sa nám podarilo vybrať prácu v rodinnom hoteli v Tirolských Alpách na zimnú sezónu. Nasledovala niekoľkotýždňová e-mailová komunikácia, samozrejme v nemeckom jazyku, kedy sa dohadovali podmienky, požiadavky a úradné zá-



ležitosti. Prišiel deň „D“, vycestovala som, podmienky som akceptovala, aj keď boli na mieste trochu obmenené. Hotel bol krásny a prostredie rozprávkové, kolektív úžasný, ubytovanie (aj keď skromné, ale slušné) a stravovanie zdarma. Pracovný režim bol oveľa tvrdší, než na aký je našinec zvyknutý, ale je na vás, či to akceptujete alebo nie, nadčasy sú samozrejmosťou, a vďaka kolektívnej zmluve, ktorá je v Rakúsku nadradená pracovnej zmluve, sú nadčasy adekvátne ohodnotené príplatkom vo forme Vianočného a Silvestrovského príplatku, či 13 až 14 platu v nejakej percentuálnej hodnote priemerného platu.

| Čo mi <b>práca v zahraničí</b> dala?  | Čo mi <b>práca v zahraničí</b> vzala?   | Či by som ešte išla <b>za prácou do zahraničia s pomocou EURESu</b> ?  |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zarobila som si na univerzitné vzdelávanie (mimochodom tiež v zahraničí)</li> <li>• Získala som nové skúsenosti, zážitky a priateľov</li> <li>• Zdokonalila som sa v nemčine a hovorila som všetkými jazykmi, ktoré ovládam</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vianoce s rodinou</li> <li>• Silvester s priateľmi</li> <li>• A nejaké to kilečko :-)</li> </ul> | <p><b>URČITE ÁNO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Je to <b>ZADARMO</b></li> <li>2. Je to <b>OVERENÉ</b></li> <li>3. Je to <b>LEGÁLNE</b>, t.j. počíta sa to do dôchodku (a ak ste sa práve pousmiali, tak Vám závidím, mladí ľudia :-)</li> </ol> |

Andy, Levice

# Obojstranná spokojnosť

## Obojstranná spokojnosť je pokračovaním spolupráce

### **Ako ste sa dostali do kontaktu so službami EURES?**

Na strednej škole nás v maturitnom ročníku navštívila EURES poradkyňa a urobila nám prednášku o možnostiach zamestnania a brigád v krajinách EÚ. Toto ma ako študentku veľmi zaujalo, keďže nájsť brigádu počas leta nie je na Slovensku ľahké. Neskôr ako študentka sociálnej práce na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, som požiadala aj o odbornú prax na tomto referáte. Hlbšie som prenikla do problematiky a už počas praxe som si intenzívne hľadala brigádu v Anglicku, keďže komunikačný jazyk, ktorý ovládam je angličtina – teda mať možnosť zlepšiť sa, rozšíriť si znalosti z tohto jazyka a tiež si privyrobiť na štúdium. Na európskom portáli [www.eures.europa.eu](http://www.eures.europa.eu) pre vyhľadávanie voľných pracovných miest som našla spoločnosť, ktorá ponúkala voľné pracovné miesta v oblasti gastronómie. Kontaktovala som ich zaslaním žiadosti a profesijného životopisu. Zamestnávateľka sa mi ozvala telefonicky, aby si preskúšala moje jazykové znalosti a dohodli sme sa na dni praktickej skúšky.

### **Ako ste si zabezpečovali cestu a ubytovanie?**

Ja a ešte traja moji kamaráti, ktorých tiež prijala sme si s predstihom zabezpečili letenky najlacnejšou leteckou spoločnosťou, pri ktorej si treba dávať veľký pozor na hmotnosť batožiny – lebo si vyberajú veľké poplatky za nadváhu. Na webovej stránke [www.londyn.sk](http://www.londyn.sk) sme si našli agentúry, ktoré sa zaoberajú sprostredkovaním ubytovania v Londýne. Kontaktovali sme ich najskôr mailom a požiadali o zabezpečenie ubytovania od nášho priletu do Londýna. Cez nich sme si tiež zabezpečili dopravu z letiska do domu, ktorý sa stal našim prechodným domovom. Tieto domy však nedosahovali úroveň, akú sme očakávali za tie peniaze, ktoré sme museli za ne zaplatiť. Spoločnosť si tiež berie poplatok za sprostredkovanie a vždy je potrebné zaplatiť depozit, ktorý určite nie je nízky. Neskôr sme si hľadali ubytovanie svojpomocne cez stránku [www.gumtree.com](http://www.gumtree.com) a cez kolegov v práci.

### **Áká bola vaša skúsenosť z osobného pohovoru a praktickej skúšky pri zamestnávateľovi?**

V prvý deň nás naša zamestnávateľka sledovala pri kontakte so zákazníkmi a na záver zmeny nám potvrdila, že nás prijíma do spoločnosti na miesto čašníkov. Neboli až také dôležité praktické znalosti ako obsluhovať, dôležitejší pre ňu bol prístup k zákazníkovi.

### **Aké ste mali dojmy a skúsenosti s anglickým zamestnávateľom?**

Keď niekto cestuje do Anglicka a domnieva sa že mu padne všetko do rúk, asi veľmi nepochodí. Naša práca nebola prechádzka ružovou záhradou. Pracovali sme vždy okolo 60 hodín týždenne, niekedy boli zmeny 14 hodín a to stále



na nohách. V týždni sme mali jeden deň voľna. Pri zákazníkoch sme si museli častokrát zahryznúť do jazyka a aj keď nemali pravdu a boli odporní, museli sme vždy s úsmevom reagovať. Náš zamestnávateľ bol ale veľmi férový čo sa týka výplat a dovolenky. Ani raz sa nestalo, že by nám niečo chýbalo na výplatnej páske a aj dovolenku nám vyplatil celú, na ktorú sme mali nárok. Aj kolegovia – ak mali nejaký

problém s výplatou (zabudli sa zapísať a odpísať) vždy bol ústretový a danú situáciu vyriešili.

### **Prečo ste sa vrátili na dané miesto už tretíkrát?**

Náš zamestnávateľ zistil, že sme spoľahliví a že našu prácu berieme vážne. Vždy, keď bolo treba a bolo to možné, sme boli ochotní zostať a zastúpiť kolegov. Keď sa naopak vyskytol nejaký problém, že sme nemohli prísť alebo sme meškali (najčastejšie s metrom – boli rôzne opravy a odstávky) sme dali vopred vedieť a poprosili kolegov, aby nás zaskočili. Náš zamestnávateľ nám veril a po čase nám zveril aj zaúčanie ďalších zamestnancov. Dokonca nám ponúkol aj postup, ak by sme boli ochotní pre neho pracovať dlhšie, ako iba na leto. Ďalším dôvodom boli aj vybudované vzťahy s kolegami, s ktorými sme stále v mailovom kontakte.

*Za rozhovor ďakuje klientke **Barbore EURES poradkyňa** z Banskej Bystrice **Alžbeta Spišiaková***



# EURES z inej perspektívy

## EURES z inej perspektívy: bezplatné poradenstvo, usmernenie a pomoc

S prácou v zahraničí sa okrem pozitív spája aj množstvo povinností a administratívnych prekážok, ktoré je potrebné po príchode do cudzej krajiny prekonať. EURES poradcovia a EURES asistenti ako členovia siete zameranej na poradenstvo v oblasti pracovnej mobility pomáhajú tiež pri riešení problémov a získavaní informácií, ktoré potrebujete, aby ste sa mohli presťahovať za prácou v rámci Európy podľa možnosti bez problémov.

Jednou z prvých povinností, s ktorou sa stretla aj slečna Natália, ktorá odišla pracovať do Talianska, je napríklad prihlásenie sa na pobyt. Napriek tomu, že väčšina členských krajín EÚ už neuplatňuje reštrikčné opatrenia, po príchode do krajiny je nutné vykonať registráciu pobytu nad tri mesiace. Natália sa preto po porade s EURES poradcom z Humenného obrátila na príslušný úrad obce v mieste jej pobytu v Taliansku, kde si chcela zaregistrovať svoj pobyt na základe pracovnej zmluvy. Stretla sa však s nepochopením miestnych úradníkov, ktorí od nej vyžadovali povolenie na pobyt, ktoré sa občanom Európskej únie už dva roky neudeľovalo. Natália teda znova kontaktovala EURES, aj taliansku políciu, kde jej potvrdili, že povolenie na pobyt už nepotrebuje. „Slovenskí aj talianski členovia EURES mi v tejto situácii veľmi pomohli, pretože mi poskytli všetky platné právne predpisy, o ktoré som mohla svoju opakovanú žiadosť na obecnom úrade oprieť. Poskytli mi tiež kontakty na miestne organizácie a centrá poskytujúce bezplatnú pomoc imigrantom a môžem povedať, že bez pomoci EURESu by bolo obhajovanie mojich práv v cudzej krajine oveľa ťažšie“, hovorí Natália.

Pred svojím odchodom do zahraničia netreba zabudnúť ani na objasnenie práv súvisiacich s nárokmi na dávky a príspevky v hostiteľskej krajine. Takisto je dobré si preveriť, aké druhy sociálneho poistenia hradí zamestnávateľ zo mzdy, aby v budúcnosti nedošlo k nepríjemným prekvapeniam a prípadným problémom napríklad pri žiadaní o dávku v nezamestnanosti. Množstvo klientov sa obracia na sieť EURES so žiadosťami o rady súvisiace s uplatnením nároku na dávku v nezamestnanosti v inej členskej krajine EÚ. Jedným z nich je aj Marek, ktorý pracoval v Írsku päť rokov a už pred svojím návratom na Slovensko sa zaujímal o to, aké doklady bude musieť predložiť, ak bude žiadať o dávku v nezamestnanosti na Slovensku. V takýchto prípadoch sa k dobám poistenia v nezamestnanosti dosiahnutým na Slovensku pripočítavajú aj doby, ktoré potvrdí na formulári E 301 príslušná inštitúcia iného členského štátu, v ktorom bol občan poistený, resp. zamestnaný. „Zistil som, aké doklady budem potrebovať, ak budem chcieť požiadať o dávku na Slovensku a získal som tiež veľmi podrobné informácie o tom, ako a kde ich v Írsku vybaviť. Na moje prekvapenie som sa od pracovníka EURESu dozvedel aj to, že môžem požiadať o dávku v nezamestnanosti aj v kraji-

ne posledného zamestnania, teda v Írsku a po určitej dobe môžem požiadať o jej export na Slovensko, bez toho, aby som stratil zostávajúcu časť svojich dávok. Na EURESe mi vysvetlili aj podmienky exportu dávky a môj návrat domov mi tak v mnohom veľmi uľahčili.“

Množstvo našich občanov pracujúcich v zahraničí skôr, či neskôr, narazí aj na otázky týkajúce sa dôchodku a nároku naň z inej členskej krajiny. Najčastejšou otázkou, s ktorou sa na EURESe stretávame je to, ako dlho musí Slovák v zahraničí pracovať, aby mal nárok na dôchodok z tejto krajiny. „Bol som v kontakte s EURES poradcom na Slovensku, ktorý mi asistoval pri hľadaní práce v zahraničí“, spomína Jozef. „Upozornil ma na to, že aj keď som na Slovensku nezískal potrebných 15 rokov doby poistenia na vznik nároku na starobný dôchodok, započíta sa mi k ôsmim rokom, ktoré som odpracoval na Slovensku aj doba môjho zamestnania a poistenia získaná v Českej republike, kde som pracoval posledných vyše 15 rokov a budem mať nárok na pomernú časť starobného dôchodku aj z Českej republiky. Rovnako mi Slovenská republika zohľadní aj 8 mesiacov poistenia v Taliansku, kde som nedávno sezónne pracoval.“ Podmienky nároku na dôchodok a výpočet výšky dôchodku sú dané právnymi predpismi konkrétneho štátu, na ktorý sa vzťahujú koordinačné nariadenia EÚ a konkrétne informácie poskytne žiadateľovi vždy príslušná inštitúcia členského štátu, ktorý za výplatu dôchodku zodpovedá. Každá členská krajina má osobitné inštitúcie, ktoré riešia otázky sociálneho zabezpečenia, a preto sieť EURES na Slovensku pravidelne aktualizuje informácie o životných a pracovných podmienkach, vrátane systémov sociálneho zabezpečenia a kontaktov na príslušné inštitúcie, ktoré je možné nájsť na našej stránke [www.eures.sk](http://www.eures.sk)

Služby siete EURES tu teda nie sú len pre ľudí hľadajúcich prácu v zahraničí, ale svojimi radami pomáha aj tým, ktorí si nevedia poradiť s niektorými praktickými otázkami spojenými so životom a prácou v zahraničí, či už sú to základné otázky z oblasti sociálneho zabezpečenia, rodinných dávok a zdravotnej starostlivosti alebo problémy s pobytom a inými registračnými procedúrami, či presťahovaním rodiny do inej krajiny. „Je dobrý pocit vedieť“, hovorí náš klient Jozef, „že ak pri pracovnom pobyte v zahraničí narazíte na prekážky, máte sa na koho obrátiť a môžete požiadať o radu buď EURES na Slovensku alebo v krajine Vášho pobytu.“ Rovnako ako členovia siete EURES, aj internetová stránka EURES poskytne množstvo kontaktov a odkazov na internetové stránky vládnych a sociálnych partnerov, od miestnych úradov práce po daňové a colné úrady [www.eures.europa.eu](http://www.eures.europa.eu).

Miroslava Hilovská, **EURES poradkyňa** z Humenného



# EURES z inej perspektívy

## Moja prvá cesta do Nórska



Keď začala hospodárska kríza, nepredpokladal som, že i ja, mladý ambiciózný človek, môžem prísť o prácu. Vyštudoval som strednú poľnohospodársku školu, nejaký čas pracoval v odbore, vyskúšal si i chlebič profesionálneho šoféra a nakoniec ma oslovilo poisťovníctvo. Práca s ľuďmi je zaujímavá. Popritom som sa zdokonaľoval v počítačových programoch a získaval rôzne certifikáty. Ale moji klienti čím ďalej viac obmedzovali svoje nároky a predstavy o úsporách, čím sa moje príjmy začali znižovať. Ani konzultačná a školiaca činnosť mi nevynášala ako predtým.

A tak nastal čas zúročiť svoje jazykové vedomosti, zachcelo sa mi vyskúšať si ich v teréne. Kam sa obrátiť? Kde začať? Surfovanie po web stránkach agentúr mi neprinieslo žiadne zaujímavé pracovné ponuky a často som sa stretol s názormi o pochybných praktikách niektorých z nich. Už si ani nepamätám, či mi názov EURES udrel do očí pri surfovaní po internete alebo mi to niekto poradil, jednoducho som sa dostal k ponukám práce uverejneným na internetovej stránke [www.eures.sk](http://www.eures.sk). Z poľnohospodárskych profesií tam bola práca na farme v Nórsku. Kritérií bolo dosť, ale našťastie som ich spĺňal a poslal som môj anglický životopis na uvedenú adresu v ponuke. Veľkým prekvapením bolo, že EURES poradkyňa, ktorá túto ponuku uverejnila, pôsobí v našom okrese. Ani som nezaváhal pred osobnou návštevou siete EURES v Rimavskej Sobote a ani som to neolutoval. Môj profesionálny životopis bol dlhý, až prídlhý na farmársku prácu. Poslúchol som rady a odporúčania pani z EURESu a dokonalejšia forma môjho CV šla hneď na druhý deň do Nórska.

**Mojím cieľom bola juhozápadná časť, kraj Vestfold**  
Neviem, či to bolo šťastie alebo osud, no nórsky farmár

mi obratom zavolať a dohodli sme sa na pracovných podmienkach i ubytovaní. O dva dni, v sobotu na Veľkú Noc, som sedel v lietadle smer Oslo. Nasledoval taxík, trajekt a tam si ma vyzdvihli. Keď ideme na nové neznáme miesto, nejako si to v predstavách zidealizujeme a veľakrát si nevážime, čo máme doma. Tak to bolo i v mojom prípade. Prvé prekvapenie bolo ubytovanie. Bývame v obyčajných unimo bunkách po dvoch. Celkovo nás je okolo tridsať a máme k dispozícii jednu práčka, tri toalety, dve sprchy a jednu kuchyňu. Teplá voda tečie iba v sanitárnych zariadeniach. My dvaja máme v bunke i mini kuchynku, kde nám stále tečie voda.

Druhé prekvapenie bolo, že som precestoval takú diaľku a minul 350 € pre dvojmesačný pracovný úväzok. Podľa potreby sa môže predlžovať. Roboty je tu dosť, ale trochu inej ako na farme býva. Toto sú záhradkári, takže staviame fólie, vyrezávame vrby, sadíme cibuľu, brokolice, petržlen (po štvornožky). Ďalej je tu frézovanie, hnojenie, opravovanie strojov, práca na poliach so strojmi i bez nich, tiež umývanie strojov. Pracovná doba je priemerne 10 hod. denne.

Na farme pracujú ešte ďalší piati Slováci. Sú tu 4 - 10 rokov a už si zvykli. My sme prišli dvaja noví a určite si zvykneme i my. No ak budem mať možnosť zmeniť prácu, vyskúšam to. Stále som prostredníctvom e-mailu v spojení s poradkyňou z EURES-u a sledujem internet.

Napriek mojím ťažším začiatkom pri prekonávaní rozdielov medzi dvomi kultúrami a zvykmi, už teraz viem, že takáto skúsenosť mi nebude na škodu a krajina? Nórsko je nádherná krajina.

Tibor Balázs, apríl 2010



# Skúsenosť

## Skúsenosť

### so sezónnou prácou v Dánsku

Volám sa Janka Kormanová a som študentkou vysokej školy. Ako väčšina študentov, ktorí si chcú cez letné prázdniny niečo privyrobiť, aj ja som sa rozhodla vycestovať za prácou do zahraničia. Skúšala som mnoho spôsobov, až kým som na internete našla internetovú stránku, ktorá ponúkala možnosti brigád v zahraničí, konkrétne stránku siete EURES. Spočiatku sa priznám, som tomu neverila, ani nedávala veľké šance. Táto sieť pomáha mladým nájsť si sezónne práce v zahraničí. Zaujali ma rôzne ponuky z viacerých krajín, no najviac ma lákalo Dánsko, ktoré ponúkalo zaujímavé sezónne práce na farme. A tak som začala pátrať po niekom, kto by mi vedel poskytnúť viac informácií. Potešila ma informácia, že práve táto sieť má EURES poradcu aj v okrese, v ktorom bývam, a tak som využila túto možnosť. Stretla som sa s veľmi príjemným a ochotným poradcom, ktorý mi vysvetlil všetky náležitosti a oboznámil ma s podmienkami ako postupovať pri hľadaní práce. Na základe odporúčania poradcu som zaslala svoje žiadosti viacerým zamestnávateľom a hľadanie brigád sa týmto mohlo začať. Ozvali sa viacerí zamestnávatelia, až som si z ponúk napokon vybrala práve Dánsko, konkrétne išlo o brigádu na zber jahôd. Ešte pred vycestovaním som si s farmárom vymenila pár emailov ohľadom podmienok, ktoré zahŕňali základné informácie ohľadom práce, čo si priniesť a čo je potrebné a keď bolo všetko dohodnuté, mohla som vycestovať.

Keď som dorazila na miesto, privítali ma naozaj milí a príjemní ľudia, s ktorými som strávila krásne a zaujímavé štyri týždne zo svojich prázdnin. Veľmi krásna krajina mi učarovala hneď po príchode. Ani práca, z ktorej som mala trochu strach, nebola náročná, až na skoré ranné vstávanie, ale všetko sa dalo zvládnuť. Zbierali sme od skorého rána,



keďže jahody išli rovno do predajní bolo to totiž na objednávku. Boli sme zaplatení od toho, koľko sme si nazbierali. Polia ani farma neboli veľké a čo sa mi páčilo, nebolo nás tam ani veľa. Boli sme všetko mladí ľudia, ale z rôznych kútov Európy. Mali sme dobré podmienky na bývanie, aj keď sme spali v stanoch, čo mi vôbec neprekážalo, no na varenie a hygienu sme mali vyhradené čisté a útulné priestory. Čo ma najviac tešilo bolo, že sa nepracovalo od rána do večera, ale iba niekoľko hodín denne, a tak som mala možnosť spoznať Dánsko ako krajinu aj z iného uhla pohľadu. Priniesla som si odtiaľ veľa zážitkov a aj nových kamarátov. Dánsko mi natoľko učarovalo, že som tam nakoniec strávila dve letá po sebe. Každé však bolo svojím spôsobom iné a krásne.

Janka Kormanová



# Ako postupovať

## Ako postupovať

ak sa rozhodnete pre sezónne práce v Dánsku

### Registrácia

Prvým krokom je vyplniť on-line formulár žiadosti o sezónnu prácu, ktorý nájdete na domovskej internetovej stránke [www.seasonalwork.dk](http://www.seasonalwork.dk) alebo na [www.eures.sk](http://www.eures.sk) v sekcii Sezónne práce a bilaterálne dohody v EÚ. Formulár žiadosti obsahuje položky v rozsahu štruktúrovaného životopisu a je v anglickom jazyku, ktorý je súčasne aj dorozumievacím jazykom medzi zamestnávateľom a zberačom. Po registrácii v databáze záujemcov o prácu Vám bude udelené registračné číslo (ID-number), ktoré získate zo systému Seasonalwork in Denmark obratom na Vami uvedenú emailovú adresu.

### Výberový postup

Dánskym EURES poradcom budete kontaktovaný len v prípade, ak sa nájde pre Vás práca. Ak budete schopný odpovedať na otázky poradcu v anglickom jazyku, ste na dobrej ceste získať prácu. Po telefonickom rozhovore dôjde k doručeniu emailu, v ktorom Vám oznámia, že Vašu žiadosť postúpili zamestnávateľovi a súčasne Vás informujú, že v priebehu 7 dní získate bližšie informácie o práci od vybraného zamestnávateľa. Následne by sa mal zamestnávateľ emailom, telefonicky alebo poštou nakontaktovať na Vás, ak prejaví o Vás záujem. Je dôležité pravidelne sledovať Vašu emailovú schránku z dôvodu, že zamestnávateľ zvyčajne zvolí tento druh komunikácie na doručenie pracovnej zmluvy a potrebných informácií k výkonu práce a umiestnenia na farme. Odporúčame Vám vyhotoviť si kópiu Vami podpísanej pracovnej zmluvy. Postup je vypracovaný na základe skúseností našich EURES klientov.

### Čo by ste mali vedieť...

Je potrebné usilovne pracovať od 5,00 hod. rána, zvyčajne je ubytovanie v stanoch, ktoré si prinesiete so sebou, práca v nedeľu je s príplatkom 12,5% k základnej hodinovej mzde.

Niektorí zamestnávatelia vyžadujú potvrdenie o daňovej rezidencii, ktoré získate na daňovom úrade v mieste bydliska. Cestovné lístky a letenku od miesta trvalého pobytu do miesta výkonu práce si odložte, budete ich môcť uplatniť cez zamestnávateľa k daňovej úľave.

Nezabudnite na Európsku kartu zdravotného poistenia, ktorú získate v pobočke zdravotnej poisťovne. Je možné sa pripoistiť aj v komerčných poisťovniach v rámci cestovného poistenia, ktoré obsahujú aj iné produkty poistenia.

V obchodoch sa platí dánskymi korunami, ale v niektorých obchodoch akceptujú aj eurá.

K vyhľadaniu spojov v Dánsku si pozrite:

<http://www.rejseplanen.dk/bin/query.exe/en>.

Ferdinand Bolibruch, **EURES poradca** z Námestova



D  
ánsko



# Práca

## Práca v Nemecku

Po nastúpení do prvého ročníka na vysokej škole som sa rozhodla ako väčšina mojich spolužiakov stráviť leto prácou v zahraničí. Otázne bolo kde? Keďže som študovala anglický a nemecký jazyk mala som na výber niekoľko krajín. No priznám sa, rozhodla som sa, že začať je najlepšie niekde, kde už niekto bol alebo kde niekoho poznám. Výber sa teda zúžil a nakoniec som si vybrala Nemecko, kde som mala známych. S ich pomocou som si našla prácu a boli takí milí, že mi poskytli ubytovanie. Prácu mi našli v chránenej dielni WEFA- Werkstatt Für Angepasste Arbeit. Išlo o brigádu pre študentov a žiakov, ktorí mali udržať prevádzku počas obdobia, keď boli postihnutí zamestnanci na spoločnej dovolenke. WEFA mi pomohla aj s vybavením Lohnsteuerkarte, ktorá je pri práci v Nemecku potrebná.

Je večer pred mojím prvým pracovným dňom, som nervózna, pretože som sa dozvedela, že oddelenie AB2 (Arbeitsbereich 2) ide na dovolenku až o 2 týždne. To znamená, že dva týždne budem pracovať spolu s postihnutými ľuďmi a dva týždne budem pracovať len so študentmi a žiakmi. Som človek, ktorý akceptuje všetkých ľudí, ale doteraz som nemala žiadne osobné skúsenosti s ľuďmi so zdravotným postihnutím.

Prišla som do práce. Predstavila som sa, šéf WEFY ma predstavil pár zamestnancom a majstrom a povedal, aby mi pridelili prácu. Prvá vec, čo ma prekvapila bola, že hoci je to chránená dielňa, funguje na princípe „riadnej prevádzky“. Oddelenia sa volali Arbeitsbereiche a v každom oddelení boli rozdelení postihnutí ľudia, ktorí mali zdravého majstra a vykonávali prácu, ktorú im postihnutie dovoľovalo, ale na svoje výrobky mali objednávky, ktoré museli splniť. Mňa pridelili k časti, kde sa vyrábali opierky na kancelárske kreslá. Vysvetlili mi celý postup a na začiatok ma dali čistiť a baliť hotové výrobky. Šlo mi to od ruky, kolegovia sa na mňa síce chvíľu pozerali ako na votrelca a poniektorí ma i ignorovali, ale vcelku sa dobre pracovalo. Na mojom pracovnom mieste boli viacerí zdraví ľudia a len jeden, či dvaja postihnutí, ktorí však laicky povedané vyzerali „normálne“. Na začiatku som toho veľa nenahovorila, lebo som sa oŕukávala a sledovala všetko dookola. Po obede šli niektorí fajčiť, ja som sa vrátila a pokračovala som v práci. Po týždni som, dá sa povedať, postúpila a od čistenia som prešla priamo na montovanie a šraubovanie opierok, čo ma veľmi bavilo.

Počas prvého týždňa sa začali pomaly topiť ľady a ľudia sa ma začali pýtať odkiaľ som, čo študujem a púšťali sa so mnou do reči. Moje znalosti nemčiny ich prekvapili, no ani škola človeka nepripraví na stret s jedným z mnohých dialektov, akými sa v Nemecku hovorí. A aby to bolo „na správnom mieste a v správnom čase“, takýmto dialektom hovoril práve môj majster a ja som niekedy nevedela rozlíšiť, čo to odo mňa vlastne chce. Našťastie mi kolegovia „prekladali“ a ku koncu môjho pobytu sme si už rozumeli aj bez nich.

O Nemcoch sa hovorí, že sú pedantní a vždy načas. Dovolím si povedať, že je to pravda. No mne sa občas stalo, že kým som sa vymotala z domu, prišla som nejakých 5 minút neskôr, ale u študentov a žiakov to brali športovo a prižmurili



oko, ak to nebolo permanentne. No ja som sa snažila odpracovať si tých 5 minút neskôr cez obed alebo fajčiarsku prestávku, ktorú som nikdy nevyužívala. A dovoľm si povedať, že to prelomilo ľady asi najviac, videli, že sa snažím a poctivo odpracujem to, čo som dostala za úlohu a som ochotná pomôcť aj na inom mieste. Potvrdilo sa mi k čomu ma rodina stále viedla - pracovitost sa vpláca.

A hoci som sa toho bála aj s postihnutými som vychádzala vcelku dobre. Bol jeden alebo dvaja pred ktorými ma upozornili, ale nikdy som s nimi nemala problém. Jürgen bol napríklad ako dieťa v 40- ročnom tele, strašne rád objímal, ale jeho stisk by slabšej postave mohol dolámať aj rebrá, pretože nevedel odhadnúť svoju silu. Mňa našťastie nikdy nechcel objasť. Po týždni ma akceptovali, každý deň sa mi zdravili, dokonca aj keď sme sa stretli niekde v meste či na ulici. A keď odchádzali, pýtali sa ma, či prídem aj na budúci rok. A hoci som im to nevedela sľúbiť, nakoniec som strávila vo WEFE 4 letá. Hoci si veľa ľudí myslí, že Nemci sú studení a uzavretí, ja som nemala ten pocit. Ďalšia vec, ktorá sa mi páčila, bola práve myšlienka WEFY - dokázať postihnutým ľuďom, že môžu byť pre spoločnosť užitoční a že niečo dokážu.

Dva týždne so študentmi prebehli tiež dobre. Ja som mala tú výhodu, že som vedela, čo sa robí a kedy sú prestávky, a hlavne som už získala priateľov medzi kolegami, ktorí ma brali ako rovnocennú kolegyňu. Rozdiel medzi mnou a nemeckými študentmi bol hlavne v prístupe k práci. Brali ju ako nutné zlo, a tak sa aj tváрили. Cez deň nevyužívali len hlavné prestávky, ale vždy keď sa dalo. Samozrejme, našli sa aj výnimky a žiaci, čo tam chodili každý rok, pristupovali k práci zodpovednejšie.

Čiže moja skúsenost s Nemeckom bola veľmi dobrá. Po jazykovej stránke ma to posunulo dopredu, rovnako ako ma to posunulo dopredu v medziľudských vzťahoch a našla som nových priateľov na celý život. No a samozrejme, za prácu som mala aj slušnú plácu. Myslím si, že keď človek prejaví snahu a prispôsobí sa tým cudzím ľuďom, vo väčšine prípadov vás akceptujú. Aj keď vás na ďalší rok oslovia Silvána (namiesto Ivana) a na moment majú ten pocit, že ste zo Slovinska a nie zo Slovenska, nemyslia to zle. To sú len mená a názvy, ale oni si vás zapamätajú ako človeka, a to ako ste sa správali, a či ste sa snažili.

Die besten, AB2

# Skúsenosti

## Skúsenosti s EURES Košice

### Správy od klientov

Po ukončení strednej školy som sa rozhodol odísť pracovať do Anglicka. Cieľom bolo nielen zlepšenie mojej angličtiny, ale aj možnosť spoznať novú krajinu a inú kultúru. Keďže som nemal žiadne skúsenosti v tejto oblasti, obrátil som sa na UPSVAR v Košiciach, kde som sa dozvedel o sieti EURES, ktorá organizovala výberové pohovory do Veľkej Británie. EURES poradkyňa ma oboznámila s ponukou práce v Anglicku. Išlo o prácu v hypermarkete TESCO.

Zúčastnil som sa výberového pohovoru, bol som úspešný, a tak som o niekoľko dní mohol odcestovať. Letel som lietadlom prvýkrát v živote a letel som do mesta Worcester. Odtiaľ ma manažér zobral do ubytovne, bol to rodinný dom a žili sme v ňom štyria Slováci. Okrem nás v ďalších dvoch domoch žili ďalší Slováci, takže sme tvorili veľkú skupinu. Všetci sme pracovali v TESCU na nočnej zmene. Každý z nás pracoval na vlastnej sekcii. Mojou sekcii boli mrazené výrobky. Na tejto sekcii som pracoval s Poliakom Gregorom a s Angličankou Sue. Moja pracovná doba sa začínala o jedenástej hodine večer a končila o ôsmej hodine ráno. Počas pracovnej doby som mal tri polhodinové prestávky, takže sa to dalo zvládnuť. Absolvoval som školenie, precvičil som si anglický jazyk a získal som nových priateľov.

Bola to veľmi dobrá skúsenosť a neľutujem, že som túto možnosť využil.

Miro, 22 rokov, Košice



#### Cesta za objavením

Cesta za objavením, novodobým a niečím dokázateľným, pre seba, pre moju budúcnosť sa začala vstupom do kancelárie EURES. Mal som širokospektrálnu predstavu, čo by som chcel robiť, a kde by bol pre mňa dobrý štart.

V prvom rade som sa chcel zlepšiť v cudzom jazyku tej krajiny, do ktorej vstúpim. Vybral som si Anglicko. Na EURESe mi ponúkli niekoľko ponúk, ktoré ma oslovili. S plnohodnotnou ochotou a profesionalitou ľudí na EURESe v Košiciach som si vybral odbor životné prostredie a s tým súvisiace odvetvia. Môžem podotknúť, že predtým som obehával mnoho agentúr, ale ani jedna mi neponúkla to, čo EURES.

Čas plynul a ja som sa zo dňa na deň zdokonaľoval v reči a naberal odvahu, že keď sa pre mňa nájde vhodná práca, tak vycestujem.

Piatok 13.05.2005 sadám do lietadla smerujúc do Birminghamu a pocity? Hm, sľúbili, že ma tam bude niekto čakať.... dúfam, príjemne teplo, kopa ľudí, kardiocirkulácia sa stupňuje, ale na moje potešenie vidím chlapíka s nápisom:

*Woodland Wiew Fishery*

Úsmev, stisk ruky a odvoz z letiska ma vymazal zo všedného slovenského dňa.

Príchod na moje pracovisko bolo rýchle a hneď som bol oboznámený s náplňou práce. Práca bola zaujímavá, bola vlastne aj takým dobrým relaxom.

Mal som kopec práce, starostlivosť o 11 rybníkov, kosenie, vyžínanie, dopĺňanie vody, oxygenácia rybníkov, kŕmenie, váženie úlovkov rybárom, produkcia návnad, bežné domáce práce (podotýkam bola to usadlosť).

Bola to pre mňa veľmi dobrá skúsenosť a dobrý odrazový mostík do budúcnosti.

Teraz pôsobím v UK vo firme, v ktorej mám možnosť naplno rozvíjať moje schopnosti, myšlienky a dáva mi šancu poznať viac a viac. Stále, keď si predstavím tu chvíľu, môj prvý krok a spoluprácu s EURES Košice, pousmejem sa.

Áno, je to úsmev z dobrej spolupráce s humánnou činnosťou. Ďakujem.

Slavomír, 35 rokov, Košice



# Spolupráca

## Spolupráca EURES

### s detašovanými pracoviskami UPSVaR v Košiciach

V čase ekonomickej krízy riešia úrady práce problém pribúdajúcich uchádzačov o zamestnanie, nezamestnaní od úradov práce očakávajú pomoc v akejkoľvek forme. Aj keď zo strany úradov práce je snaha nájsť riešenia, nie to ľahké a často sme vystavení tlaku zo strany nezamestnaných, že sú naše aktivity slabé. Žiaľ, problém ponuky práce a dopytu po práci je v totálnej nerovnováhe a nie je v moci úradov práce túto nerovnováhu eliminovať.

EURES Košice v spolupráci s detašovanými pracoviskami UPSVaR v Košiciach (Košice I – IV a pracovisko v Moldave nad Bodvou) rozbehol program, ktorý sme nazvali EURES – skupinové aktivity. Rozhodli sme sa služby EURES prezentovať priamo na detašovaných pracoviskách a ponúknuť tak jednu z možností, ako si nájsť zamestnanie v krajinách EÚ. Po vzájomnej dohode s kolegami z úseku služieb zamestnanosti na jednotlivých detašovaných pracoviskách, kedy a v akom čase bude skupinová aktivita, sa uchádzači prihlasujú na skupinovú aktivitu, prípadne je im skupinová aktivita odporúčaná.

V prvej časti skupinovej aktivity prezentujeme služby siete EURES, pracujeme s webovou stránkou [www.eures.sk](http://www.eures.sk), pomáhame uchádzačom orientovať sa na stránke a hľadať pracovné ponuky na našom i medzinárodnom portáli. Druhá časť skupinovej aktivity je venovaná problematike vyhľadávania pracovných príležitostí na pracovnom trhu, upozorňujeme na možné riziká súvisiace s cestovaním do

zahraničia a záver skupinovej aktivity je venovaný diskusií. Naše skúsenosti sú z mesiaca na mesiac bohatšie, zastúpenie záujemcov o aktivitu je rôznorodé. Niekedy je diskusia zaujímavá, a to hlavne ak prídu uchádzači, ktorí už pracovali v zahraničí, tu majú možnosť spomenúť svoje pozitívne i negatívne skúsenosti. Je zaujímavé, že aj keď EURES už funguje niekoľko rokov, stále sa nájdu ľudia, ktorí o nás počujú prvýkrát.

Každé stretnutie predstavuje pre nás veľmi dobrú skúsenosť a výmenu informácií. Snažíme sa diskusiu viesť čo najviac neformálne, našou úlohou je ubezpečiť uchádzačov, že sme tu pre nich a sme pre nich partnerom pre ďalšiu spoluprácu. Našou snahou je podnietiť uchádzačov, zapojiť sa do diskusie a vymeniť si tak potrebné informácie a skúsenosti aj medzi sebou.

A na záver: program EURES skupinové aktivity je spustený od mesiaca jún 2009, na programe sa už zúčastnilo 107 uchádzačov, ktorí mali záujem o prácu v zahraničí. Program pokračuje ďalej, uvidíme čo nové sa opäť dozvieme, akých ľudí stretne a koľkým ľuďom pomôžeme. Naša práca je predovšetkým o pomoci, a s tým ideme do každej ďalšej skupinovej aktivity.

EURES Košice

## Konečne som spokojný ...

Práca opatrovateľa v Rakúsku nie je mojou prvou pracovnou skúsenosťou s prácou v zahraničí.

V minulosti som pracoval vo Švajčiarsku a v Taliansku na farmách. Bol to síce výborne zaplatený džob s dobrými ubytovacími podmienkami, ale práca bola fyzicky a časovo náročná a často aj v zlom počasí. No možno najväčším problémom bola vzdialenosť od domova, teraz sa domov dostanem za pár hodín.

Mám rád atmosféru študentského mesta Graz. Pracujem v mestečku Frohnleiten, ktoré sa nachádza v okrese Graz, kde pracuje veľa opatrovateľov zo Slovenska. S rodinou vychádzam veľmi dobre a niekedy mám pocit, že som skôr na prázdninách ako v práci. Popri práci študujem diaľkovo na Slovensku na vysokej škole.

K tejto práci som sa dostal na odporúčanie môjho kamaráta, ktorý tam prišiel k lepšej pracovnej ponuke a ja som ho mohol v tejto práci nahradiť. Nie každý má však šťastie na rodinu. Niekedy je potrebné zmeniť a vyskúšať inú možnosť, aby sa človek cítil dobre a bol spokojný. S vybavením rakúskej živnosti a ostatných formalít mi po-

mohla rodina, v ktorej opatrujem. V Rakúsku si platím odvody, v ktorých je zahrnuté zdravotné, sociálne a dôchodkové poistenie. Som zaevidovaný v rakúskej zdravotnej poisťovni.

S pozdravom

Miroslav zo Zvolena /Grazu/



# Prázdniny

## Prázdniny na Malorke



Druhú polovicu letných prázdnin som strávila aj s mojou spolužiačkou, na Malorke, kde som sa dostala vďaka EURES poradkyňi z Bratislavy.

Pracovali sme v hoteli Cala Viñas, kde sme robili v kuchyni s veľmi mi-

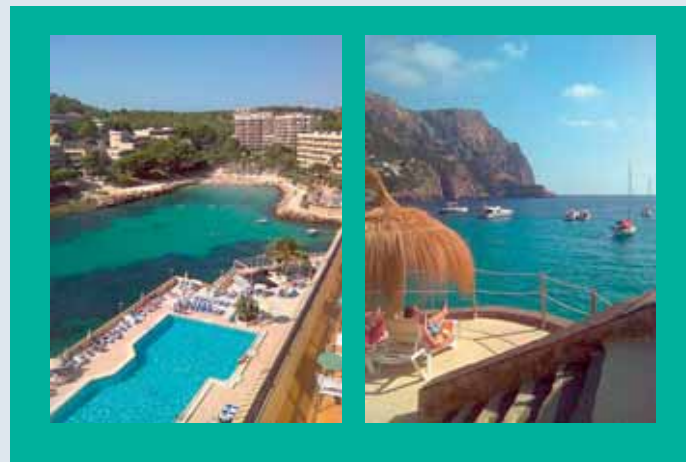
lymi ľuďmi. Všetci z personálu boli veľmi príjemní a ochotní. Po príchode do hotela sme zistili, že v kuchyni pracujú aj dvaja Slováci, čo nám niekedy celkom uľahčilo dorozumievať sa, keďže po španielsky sme nevedeli a po anglicky tam rozprávali asi len dvaja alebo traja kuchári.

Pracovali sme 8 hodín denne a 2 dni v týždni sme mali voľno. Dopĺňali sme jedlá na bufete a pomáhali v kuchyni. Zdarma sme mali 3 x denne stravu a ubytovanie.

Najviac sa mi páčil životný štýl na Malorke. Ľudia tam takmer vôbec nestresujú a sú neustále pozitívne naladení

a takisto aj v práci, každý v klídku všetko stíhal, lebo nikto nestresoval kvôli zbytočne nepotrebným veciam, tak ako to je mnohokrát na Slovensku. Táto práca sa nám moc neoplatila, z hľadiska finančnej stránky sme dostávali vreckové 300,- EUR na mesiac, ale dala nám veľa pozitívnych skúseností a veľa krásnych spomienok.

Monika V.



# Eastern Experiences

## Eastern Experiences



Ahoj! Almost three months have passed here and soon it is time to go home. I really have to say that undertaking a traineeship in a foreign country has been one of my greatest experiences. During my stay here people have always been asking me why I choose Slovakia. I had actually been to Slovakia once before arriving to Poprad this March, but my experience was confined only to Bratislava, where I spent only a few

days. For me the principal reason to come to Slovakia was curiosity and willingness to do something different. When I saw the traineeship advertisement on the website of my home university in Helsinki, I knew I had to apply for it. A couple of weeks later I received an email that my application had been approved. I was excited, but also a little bit scared at the same time.

So as I mentioned above, I didn't really have much experience about the country when I arrived to Poprad. I only knew that Slovakia had been a part of the former Czechoslovakia, there are lots of medieval towns in your country and that Finland had been playing against Slovakia at the Olympic Hockey Bronze Medal Game this year. That's why the past three months here have been very interesting times to me.

As a EURES trainee one of my tasks was to give guidance and counselling for job seekers interested in working in Finland. Besides that, I've been giving more than 10 presentations on working and studying in Finland for students finishing their secondary education. As a law student I found it very interesting to have the chance to enlarge my view on the Slovak legislation while I was comparing the social security systems of Finland and the Slovak Republic. At the end of April I also participated in the JobExpo in Nitra, which was a fruitful experience for me. It was interesting to meet other EURES assistants – especially from Nordic countries – and to swap opinions on living and working conditions in other countries.

During my spare time I've been exploring other parts of Slovakia and especially the Prešov Region. I was particularly glad to have had a chance to go snowboarding in both High Tatras and Low Tatras this winter. Also thanks to a very central location of Slovakia and excellent flight and train connections, I was able to travel to the Netherlands to see my Finnish friends there.

On the whole, I've been very glad to have the opportunity to spend the spring here in Slovakia. The possibility to live in a foreign country and to work in an international atmosphere is something everyone should experience at least once in a lifetime. It gives one a unique chance to understand the culture and history of a foreign country, but it also helps you to understand and appreciate your home country.

Anna

# Nová tvár

## Nová tvár EURES webu

EURES - EUROpean Employment Services (Európske služby zamestnanosti) – predstavujú sieť spolupracujúcich subjektov, ktorých cieľom je uľahčiť voľný pohyb pracovných síl v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru (krajiny EÚ, Nórsko, Island, Lichtenštajnsko) a Švajčiarska. Od roku 2004 je jedným z nástrojov na dosiahnutie tohto cieľa aj Slovenský portál pre pracovnú mobilitu [www.eures.sk](http://www.eures.sk). No s rozvíjajúcimi sa informačnými technológiami, ako aj požiadavkami samotného trhu a našich klientov, sme v roku 2009 spustili v poradi už tretiu verziu.



Celá stránka je ladená v duchu nového Dizajn manuálu **EURES SK** a jej návštevou získate dostupné informácie o štátoch EÚ/EHP a Švajčiarsku nielen o:

- životných a pracovných podmienkach v slovenčine,
- voľných pracovných miestach a sezónnych prácach pre slovenských občanov,
- možnosti zamestnávania a vzdelávania v týchto krajinách,

ale aj:

- prístup k zaujímavým letákom a brožúram
- linky na užitočné webové stránky, ktoré vám pomôžu zorientovať sa pri hľadaní odpovedí na vaše otázky
- možnosť zasláť svoju otázku priamo na EURES poradcu prostredníctvom služby „pýtajte sa poradcov“
- kontakty na EURES poradcov a EURES asistentov na Slovensku

On-line registráciou svojho životopisu si prostredníctvom SMS notifikácie zabezpečíte pravidelné informovanie o voľných pracovných miestach a dôležitých aktivitách siete EURES Slovensko, medzi ktoré patria napríklad aj medzinárodné burzy práce a výberové konania.

O svoje pracovné skúsenosti zo zahraničia sa môžete s ostatnými podeliť na fóre zriadenom napríklad aj za účelom výmeny skúseností s rôznymi sprostredkovateľskými agentúrami.

Stránka sa aj vďaka pripomienkam na fóre stále zdokonaľuje, pripravuje sa mobilná verzia a priebežne sa doplňujú a aktualizujú zverejnené informácie.

Ak by ste požadované informácie na našom webe predsa len nenašli, máte k dispozícii aj Európsky portál pre pracovnú mobilitu [www.eures.europa.eu](http://www.eures.europa.eu). Na tejto stránke okrem iného nájdete kontakty na EURES poradcov v jednotlivých krajinách EÚ/EHP a Švajčiarsku a môžete sprístupniť svoj on-line životopis zamestnávateľom registrovaným na portáli.



Veľa šťastia pri hľadaní vhodného zamestnania v Európe vám praje sieť EURES Slovensko.